PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

RECIPIENTES DE ESTERILIZAÇÃO
STERILISATIECONTAINER
STERILISERINGSBESKYLDER
STERILISERINGSBEHÅLLARE
STERILISERINGSBEKLÆGER
STERILOINTISASTIA
STERILIZAVIMO KONTEINERIS
STERILIZĀCIJAS KONTEINERIS
STERILISEERIMISKONTEINER

POJEMNIK DO STERYLIZACJI
STERILIZAČNÍ NÁDOBA
STERILIZAČNÁ NÁDOBA
STERILIZÁLÓ TARTÁLY
POSODA ZA STERILIZACIJO
POSUDA ZA STERILIZACIJU
СТЕРИЛИЗАЦИОНЕН КОНТЕЙНЕР
ΔΟΧΕΙΟ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ
حاوية تعقيم

Manual de uso e manutenção - Instructies voor gebruik en onderhoud - Brugsanvisning og vedligeholdelse - Instruktioner för användning och underhåll - Instruksjoner for bruk og vedlikehold - Käyttö- ja huolto-ohjeet - Audojimo ir priežiūros instrukcijos - Lietošanas un apkopes instrukcijas - Kasutus- ja hooldusjuhend - Instrukcje użytkowania i konserwacji - Návod k použití a údržbě - Návod na použitie a údržbu - Navodila za uporabo in vzdrževanje - Priručnik za uporabu i održavanje - Инструкции за употреба и поддръжка - Εγχειριδιο χρησης και συντηρησης - تعليمات الاستخدام والصيانة

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto - LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken - FÖRSIKTIGHET: Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten. - VARNING: Operatörer måste läsa och förstå denna manual fullständigt innan produkten används - FORSIGTIG: Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug - VAROITUS: Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.- JSPĖJIMAS: Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.- UZMANĪBU! Pirms izstrādājuma lietošanas operatoriem šī rokasgrāmata ir pilnībā jāizlasa un jāsaprot. - ETTEVAATUST. Enne toote kasutamist peavad kasutajad selle juhendi täielikult läbi lugema ja sellest aru saama. - UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu. - POZOR: Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu. - UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.- VIGYÁZAT: A kezelőknek el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használata előtt.- POZOR: Operaterji morajo pred uporabo izdelka v celoti prebrati in razumeti ta priročnik.- OPREZ: Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda. - ВНИМАНИЕ: Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта. - ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος. - تنبيه: يجب على المشغلين قراءة هذا الدليل وفهمه بالكامل قبل استخدام المنتج.

- É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós
- Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.
- Du skal rapportere enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med det medicinske udstyr leveret af os, til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er baseret
- Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss
- Det er viktig å melde fra om en hvilken som helst alvorlig skade som oppstår på det medisinske utstyret, enten direkte til produsenten eller til ansvarlige myndigheter i brukslandet.
- Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinnällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Par nopietnu negadījumu, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies
- Peate teatama kõigist meie tarnitud meditsiiniseadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus te asute.
- Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.
- Je třeba nahlásit jakoukoli vážnou nehodu, ke které došlo v souvislosti s námi dodávaným zdravotnickým prostředkem, výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém máte sídlo.
- Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.
- A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.
- O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobaviti, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.
- Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.
- Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε
- ةهجاو يتلا ةلولملا وضعلا ةطلسلاو ةصتخملا ةهجلاب يرطلا زاهجلاب قلعتت ةعناصلا ةهجلا ىلإ هب داودز بلطلا ريرقت ىلإ ةفاضإلاب ابجو ،امهيف عقو

GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF	GIMA	REF
37000	CAK-10-001	**37052**	CAO-15-001	**37110**	CAB-10-003	**37202**	CAO-B-15-001	**37282**	CAB-B-15-014
37001	CAK-13-001	**37053**	CAO-20-001	**37112**	CAB-15-003	**37203**	CAO-B-20-001	**37283**	CAB-B-20-014
37002	CAK-15-001	**37060**	CAO-10-003	**37130**	CAB-10-014	**37240**	CAO-B-10-014		
37003	CAK-20-001	**37062**	CAO-15-003	**37131**	CAB-13-014	**37241**	CAO-B-13-014		
37004	CAK-26-001	**37080**	CAO-10-014	**37132**	CAB-15-014	**37242**	CAO-B-15-014		
37010	CAK-10-003	**37081**	CAO-13-014	**37133**	CAB-20-014	**37243**	CAO-B-20-014		
37012	CAK-15-003	**37082**	CAO-15-014	**37150**	CAK-B-10-001	**37250**	CAB-B-10-001		
37030	CAK-10-014	**37083**	CAO-20-014	**37151**	CAK-B-13-001	**37251**	CAB-B-13-001		
37031	CAK-13-014	**37100**	CAB-10-001	**37152**	CAK-B-15-001	**37252**	CAB-B-15-001		
37032	CAK-15-014	**37101**	CAB-13-001	**37153**	CAK-B-20-001	**37253**	CAB-B-20-001		
37033	CAK-20-014	**37102**	CAB-15-001	**37154**	CAK-B-26-001	**37254**	CAB-B-26-001		
37050	CAO-10-001	**37103**	CAB-20-001	**37200**	CAO-B-10-001	**37280**	CAB-B-10-014		
37051	CAO-13-001	**37104**	CAB-26-001	**37201**	CAO-B-13-001	**37281**	CAB-B-13-014		

Fatma Ceylan - Ceylan Medikal İmalat İthalat İhracat Diş Ticaret
Yenicami OSB Mah. 5. Cad. No. 6/4 Kavak/Samsun/Turkey
Made in Turkey

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

CE

MD

M-37000-M - Rev.0.05-26

المرشحات:
يجب تغيير مرشحات التعقيم الورقية أحادية الاستخدام التي يمكن التخلص منها قبل كل عملية تعقيم جديدة.
يمكن استخدام المرشحات النسيجية طويلة الأمد لحوالي 150-100 دورة تعقيم. لا ينبغي استخدام المرشحات النسيجية المتسخة، والتي يظهر تشوهها.
يمكن استخدام المرشحات الدائمة (PTFE) لأكثر من 1000 دورة تعقيم.
أثناء التخزين بعد التعقيم، ولتجنب تلف مرشحات التعقيم (الثقب، التمزق)، يجب عدم وضع أشياء حادة ومدببة على الحاويات. توصي CEYLAN باستخدام أغطية السلامة على الحاويات أثناء نقلها وتخزينها، من أجل منع مخاطر التلوث التي قد تنجم عن مثل هذه الظروف السلبية.

3. الفحص قبل الاستخدام

أثناء التخزين، يُعد استخدام حاويات التعقيم المعدنية أكثر أمانًا من طُرق التخزين الأخرى للمواد المعقمة فيما يتعلق بالحماية من التلوث. ومع ذلك، وكما هو الحال مع جميع المعدات القابلة لإعادة الاستخدام، فإن حاويات CEYLAN المصنوعة من الألومنيوم، على الرغم من متانتها وقوتها، تحتاج أيضًا إلى التعامل معها بحذر لضمان الحفاظ على خصائصها الوقائية. لذلك، يجب أن يكون الموظفون المعنيون (بما في ذلك خدمات التوصيل والاستلام) على دراية بالممارسات الصحيحة للمناولة. تحذير: قد تؤدي المناولة غير الدقيقة أو استخدام مواد كيميائية غير مناسبة إلى تلف الحاويات، مما يعرّض القدرة على تحقيق التعقيم والحفاظ عليه للخطر. وبالتالي، تتطلب حاويات CEYLAN المصنوعة من الألومنيوم فحوصات بصرية منتظمة، إضافةً للفحوصات الوظيفية عند الحاجة. إذا تم اتباع التحذيرات والتعليمات الواردة في دليل المستخدم، فقد تدوم الحاويات لـ 1000 دورة تعقيم، وقد تدوم حشيات الغطاء لـ 500 دورة تعقيم.

الشكل السليم:
- يجب فحص الحاويات بصريًا قبل كل استخدام.
- يجب أن تكون قواعد الحاويات، وأغطيتها، والأسطح التي توضع عليها حشيات الغطاء خالية من الانبعاجات والتشوهات المرئية.
- لا تستخدم أي بخاخ، أو زيت، أو مذيبات على حشيات الغطاء.
- يجب إدخال حشيات الغطاء في الغطاء الداخلي بالكامل، والتأكد من عدم تلفها. في حال اكتشاف أي نوع من التلف، يجب عدم استخدام الأغطية. عند إغلاق الحاوية، يجب أن تكون الصينية والغطاء وأجزاء القفل ثابتة. (بدون "اهتزاز").
- يجب إجراء صيانة حاويات التعقيم وإصلاحها من قبل موظفين مؤهلين. لا تحاول إجراء إصلاحات على الحاويات، والأغطية، والمثبتات، وحشيات الغطاء بنفسك، وذلك لتجنب تعريض سلامة استخدام الحاويات للخطر.

المرشحات ومثبتات المرشحات
يجب ألا تُظهر هذه الأجزاء أي تشوهات مرئية. كما ينبغي أيضًا فحص هذه الأجزاء بصريًا، والتأكد من وظائفها قبل الاستخدام. وينبغي أن تغطي المرشحات جميع الفتحات المثقوبة بشكل صحيح.
يجب أن تعمل مثبتات المرشحات بشكل صحيح عند فحصها ميكانيكيًا، ويجب أن تكون مثبتات المرشحات سهلة التركيب والفك.
بعد أي حادث (مثل سقوط الحاوية على الأرض)،
من الضروري إجراء فحص دقيق للحاوية المعقمة. والتأكد من وضع المرشحات ومثبتاتها في أماكنها بشكل صحيح. يشير صوت "النقر" الذي يُسمع أثناء وضع مثبتات المرشحات بالضغط عليها إلى أن عملية القفل قد تمت.

4. ختم السلامة

يوصي ويشترط بموجب المعيار DIN 58953/9 أن يتم إغلاق الحاويات بطريقة تمنع فتحها عن غير قصد، وتضمن التحقق بوضوح مما إذا كانت الحاوية قد فُتحت أم لا. ويمكن حماية حاويات CEYLAN المصنوعة من الألومنيوم باستخدام الأختام البلاستيكية التي يمكن التخلص منها (أختام الأمان)، والتي بمجرد تثبيتها، لا يمكن فتحها إلا بكسرها.

5. التغليف الداخلي

نوصي باستخدام حاويات CEYLAN المصنوعة من الألومنيوم مع تغليف داخلي بسيط (مثل الأغطية القماشية أو بطانات امتصاص الرطوبة). وتساعد هذه العوامل في مرحلة التجفيف النهائية، وتسمح بفترة تخزين أطول وفقًا للمعيار DIN 58953/9، وتجعل المناولة المعقمة للسلع المطهرة ممكنة.
ينبغي حساب حجم أغطية القماش بحيث يمكن تغطية جميع الجدران الخارجية للحاوية عند فردها.
وكبديل للأقمشة القابلة لإعادة الاستخدام، يمكن أيضًا استخدام المواد التي يمكن لفها بسهولة (غير المنسوجة) والتي يمكن التخلص منها. في حالة التغليف الداخلي، نوصي بتثبيت زوايا مواد التغليف باستخدام شريط لاصق. وبهذه الطريقة، لا يمكن فتح العبوة أثناء التعقيم وسد فتحات مرشح المدخل والمخرج للحاوية، كما أن زيادة ضغط التدفق لن تتلف الحاوية. ولا يُنصَح باستخدام ورق التعقيم بسبب المشكلة المرتبطة بالطي. ولتجنب تسرب الألوان وبالتالي تلطيخ الحاويات، ينبغي استخدام مواد غير ملونة (أو أقمشة مغسولة مسبقًا في حالة الأقمشة الخضراء أو الزرقاء).
تحذير: لا تقم بتعقيم الحاوية وهي مغلفة بتغليف إضافي. فضلاً عن خطر غياب التعقيم، قد تضعف زيادة مقاومة التدفق تأثير التعقيم (عدم التعقيم)، أو حتى تدمر الحاوية.

6. حدود التشغيل للتعقيم

- لضمان إمكانية إغلاق الغطاء بشكل صحيح، يجب عدم ملء حاويات التعقيم فوق مستوى الحافة السفلية للتجويف الموجود في قاع الحاوية.

يجب أن يستقر الغطاء بشكل مسطح على الجزء السفلي دون إجبار، بحيث لا يهتز حتى عند فتح المشابك. يجب أن يكون إغلاق المشابك ممكنًا أيضًا دون ضغط إضافي على الغطاء.

عربي

تعليمات استخدام حاويات التعقيم CEYLAN المصنوعة من الألومنيوم وملحقاتها
تسري تعليمات الاستخدام هذه على جميع حاويات التعقيم CEYLAN المصنوعة من الألومنيوم وملحقاتها، وتتوافق حاويات التعقيم CEYLAN المصنوعة من الألومنيوم وملحقاتها مع الكتالوج الحالي. تعلن CEYLAN أن المنتجات المذكورة أعلاه مُصنّعة وفق نظام إدارة الجودة الخاص بها، والذي تم إنشاؤه وفقًا للمعيارين ISO 13485 و ISO 9001 وفي نطاق هذه المعايير، وتعلن الشركة مسؤوليتها الخاصة عنها.

1. الوصف

حاويات CEYLAN المصنوعة من الألومنيوم هي حاويات معدنية، قابلة لإعادة الاستخدام، ومخصصة للتعقيم. وهي مصممة لحفظ أدوات غرفة العمليات و/أو المنسوجات أثناء إجراءات التعقيم بالبخار والتفريغ، ولضمان بقائها معقمة أثناء التخزين والنقل في ظل ظروف المستشفى المناسبة. (EN 868-8، EN 868-1، EN 285). تتكون حاويات التعقيم من ثلاثة أجزاء رئيسية هي الغطاء، والقاعدة، ومثبتات المرشحات. ينبغي ألا يتعامل سوى الأفراد المؤهلين والمدربين مع حاويات التعقيم، والذين وُجهت لهم التعليمات بشأن حاويات التعقيم، ونظافة المستشفى، وتكنولوجيا التعقيم، وذلك لمنع تلف الحاويات، والمثبتات، وحشيات الغطاء، ومرشحات التعقيم أثناء الاستخدام.
يصف دليل المستخدم هذا التعليمات المهمة حول الاستخدام السليم لحاويات CEY-LAN، وصيانتها، والمخاطر المحتملة التي قد تنجم عن عدم اتباع التعليمات.
يجب تحضير وتعقيم المناظير، والأدوات المجوفة، والأدوات التي تعمل بالهواء المضغوط أو أنظمة الطاقة، والأدوات ذات القنوات وفقًا لتعليمات الشركة المصنعة.
تتوفر أغطية الحاويات بسبعة ألوان مختلفة لتسهيل التعرف على الأدوات التي تستخدمها الأقسام المختلفة في المستشفيات. وتُقدّم ملصقات التعريف الملونة المستخدمة مع الحاويات معلومات حول المحتوى وأماكن استخدام هذه الأدوات.

2. نظام المرشح

تتوفر حاويات CEYLAN المصنوعة من الألومنيوم بقاعدة غير مثقوبة وغطاء مرشح مثقوب، أو بقاعدة وغطاء مثقوبين (مع إمكانية التغطية بغطاء غير مثقوب).
وقد صُممت للاستخدام مع المرشحات أحادية الاستخدام (التي يمكن التخلص منها)، أو المرشحات النسيجية القابلة لإعادة الاستخدام. من الضروري استخدام نفس نوع المرشحات أثناء استخدام الحاويات.
في حالة استخدام المرشحات التي لا توفرها CEYLAN، يجب على المستخدم التحقق من صلاحية خصائص النفاذية والعمل كحاجز للمرشحات بنفسه.

14. التنظيف والتطهير

المتطلبات وفقًا للمعيار DIN 58953/9؛

- يتعين على المستخدمين تحديد متى وكيف يجب تنظيف وتطهير حاويات التعقيم من خلال خطة التنظيف و/أو التطهير.
- ويجب تنظيف وتطهير الحاويات المستخدمة للتخلص من النفايات بعد كل استخدام.
- ينبغي أن تكون مواد التنظيف مناسبة لجودة المياه المتوفرة.

التنظيف اليدوي

- استخدم المنظفات المحايدة، أو المنظفات والمطهرات المحايدة فقط للتنظيف.
- لا تستخدم فُرشًا معدنية، أو مواد تنظيف قد تسبب تآكلًا كيميائيًا أو فيزيائيًا.
- يجب شطف جميع الأجزاء بالماء منزوع المعادن دون ترك أي بقع أو بقايا عليه، ثم التجفيف باليد والتخزين.

التنظيف الميكانيكي

- يُفضل التنظيف الميكانيكي للحاويات عن التنظيف اليدوي.
- لا يُنصَح بتنظيف الحاويات باستخدام الآلات إلا إذا كانت آلة الغسيل تحتوي على برنامج غسيل خاص بالحاويات المصنوعة من الألومنيوم.
- استخدم المنظفات المحايدة، أو المنظفات والمطهرات المحايدة فقط للتنظيف. لا تستخدم أي محاليل تنظيف تحتوي على الصودا أو الصودا الكاوية.
- لا تستخدم مواد معادلة حمضية إضافية.
- اتبع تعليمات الشركة المصنعة للمنظفات والمطهرات المحايدة، لتنظيف حاويات الألومنيوم.
- استخدم الماء منزوع المعادن في الشطف النهائي؛ إذ إن الأملاح الموجودة في الماء قد تؤدي إلى تَبَقُّع السطح.
- يجب أن تكون آلة التنظيف (الغسيل) مصممة لتنظيف حاويات التعقيم. ينطبق هذا بشكل خاص لضمان التثبيت الآمن في سلال الغسيل، وتوجيه فوهات أو أذرع الرش.
- أزل الأغطية ومثبتات المرشحات قبل تنظيف الحاويات، ونظفها بشكل فردي.

شروط ضمان GIMA

ينطبق ضمان Gima القياسي بين الشركات لمدة 12 شهرًا

PT - índice de símbolo GR - Ευρετήριο συμβόλων PL - Indeks symboli CZ - Index symbolů SE - Symbol index FI - Symbolien hakemisto SI - Indeks simbolov SK - Index symbolov NL - Symbool index HR - Indeks simbola HU - Szimbólum index DK - Symbolindeks NO - Symbolindeks BG - Индекс на символите LT - Simbolių rodyklė LV - Simbolu rādītājs EE -Sümbolite indeks

AR - مؤشرات سومبولايت

	PT - Data de fabrico **GR** - Ημερομηνία παραγωγής **PL** - Data produkcj **CZ** - Datum výroby **SE** - Tillverkningsdatum **FI** - Valmistuspäivämäärä **SI** - Datum proizvodnje **SK** - Dátum výroby **NL** - Productiedatum **HR** - Datum proizvodnje **HU** - Gyártás dátuma **DK** - Fabrikationsdato **NO** - Fabrikasjonsdato **BG** - Дата на производство **LT** - Pagaminimo data **LV** - Izgatavošanas datums **EE** - Valmistamise kuupäev **AR** - تاريخ التصنيع
	PT - Fabricante **GR** - Παραγωγός **PL** - Producent **CZ** - Výrobce **SE** - Tillverkare **FI** - Valmistaja **SI** - Proizvajalec **SK** - Výrobca **NL** - Fabrikant **HR** - Proizvođač **HU** - Gyártó **DK** - Fabrikant **NO** - Produsent **BG** - Производител **LT** - Gamintojas **LV** - Ražotājs **EE** - Tootja **AR** - الشركة المصنعة
MD	**PT** - Dispositivo médico **GR** - Ιατροτεχνολογικό προϊόν **PL** - Wyrób medyczny **CZ** - Zdravotnický prostředek **SE** - Medicinteknisk produkt **FI** - Lääkinnällinen laite **SI** - Medicinski pripomoček **SK** - Zdravotnícka pomôcka **NL** - Medisch hulpmiddel **HR** - Medicinski uređaj **HU** - Orvostechnikai eszköz **DK** - Medicinsk udstyr **NO** - Medisinsk utstyr **BG** - Медицинско изделие **LT** - Medicininis prietaisas **LV** - Medicīniskā ierīce **EE** - Meditsiiniline seade **AR** - جهاز طبي

في حالة تعقيم الأدوات، يجب ألا يتجاوز وزن الحمولة (بما في ذلك الصينية المثقوبة) 10 كجم للحاويات ذات الحجم 1/1. يجب أن يكون وزن الحمولة 5 كجم للحاويات ذات الحجم 1/2، ويجب إعداد أحمال أصغر للحاويات الأصغر (DIN 58953/9).

- مع الأحمال القماشية (أو ما شابهها)، يجب ألّا يتجاوز وزن الحمولة 7-8 كجم. تأكد من وضع حمولات المنسوجات أو الأقمشة المطوية بشكل أفقي في الحاويات (DIN 58953/9). عند استخدام تغليف داخلي (من القماش غير المنسوج أو القماش العادي)، يجب الحرص على عدم إعاقة الإغلاق الصحيح للغطاء، والذي قد يرجع لبروز زاوية من مواد التغليف على سبيل المثال.

تحذير: على سبيل المثال، قد يكون هناك خطر بعدم التعقيم إذا منعت زوايا القماش البارزة الحاوية من الإغلاق بشكل صحيح.

تحذير: إذا تسبب إجراء التعقيم في تشوه حاويات التعقيم بأي شكل من الأشكال، فلن يكون التعقيم مضمونًا. وفي مثل هذه الحالات، يجب عدم استخدام الدفعة بأكملها، بل يتعين إعادة تعقيمها والبدء في تحقيق لتحديد السبب.

- ولتجنب تلف أجزاء الحاوية و/أو حمولتها، نوصي بنقل الحاوية مع إغلاق غطائها كلما أمكن ذلك.

7. الوضع في أجهزة التعقيم

صُنعت حاويات التعقيم للاستخدام في أجهزة التعقيم بالبخار العامة (EN 285). تأكد من وضع الحاويات الأثقل في الجزء السفلي من حجيرة التعقيم أولاً. صُممت حاويات CEYLAN المصنوعة من الألومنيوم بحيث يمكن تكديسها أثناء عملية التعقيم. من أجل منع الحوادث والأضرار الميكانيكية التي تلحق بالحاويات، من المهم التعامل بحرص شديد مع الحاويات المكدسة. لمنع تجمع التكثيف على جانب واحد (وبالتالي التسبب في مشاكل التجفيف)، يجب وضع الحاويات بشكل أفقي في جهاز التعقيم. ينبغي أيضاً مراعاة تعليمات التحميل الخاصة بالشركة المصنعة لجهاز التعقيم. كما يجب استخدام حاويات التعقيم عند درجة حرارة قصوى تبلغ 134 درجة مئوية. وينبغي أن تتراوح مدة التعقيم بين 90 و 110 دقيقة.

8. بطاقات البيانات / المؤشرات

نوصي باستخدام بطاقات المعلومات مع التعقيم الكيميائي
المؤشرات الموجودة في الإطار الخارجي للحاويات (DIN58953/9).

9. تحذير:

إذا لم تُستخدَم مؤشرات التعقيم الكيميائي، فيجب اتخاذ تدابير تنظيمية أخرى لضمان التحقق من صحة التعقيم، ومنع استخدام الحاويات غير المعقمة (المفتوحة) عن طريق الخطأ.

10. بعد التعقيم

لتجنب الحوادث (الحروق، السقوط، إلخ.)، يجب عدم لمس الحاويات التي لا تزال ساخنة باليدين العاريتين. يجب عدم تبريد الحاويات
إلى درجة حرارة الغرفة بسرعة كبيرة (على سبيل المثال، لا تضعها على أسطح باردة، أو تعرضها لتيار هواء بارد)، لأن التبريد الخارجي السريع جدًا يمكن أن يؤدي إلى إعادة تكثف بخار الماء داخل الحاوية، مع تراكم غير مرغوب فيه للتكثيف.

11. التخزين / النقل

من الناحية العملية، يمكن الحفاظ على التعقيم لفترة غير محدودة شريطة استخدام التغليف المناسب، وأثناء التخزين في غُرف المستشفى الخاضعة للرقابة (من حيث التحكم في درجة الحرارة، والرطوبة، وترشيح الهواء، وغيرها). ينبغي تحديد فترة التخزين المقبولة من موظفي النظافة الصحية المسؤولين. كما يجب مراعاة متطلبات واقتراحات DIN 58953-9 عند تحديد وقت التخزين وشروطه. ومع ذلك، اعتمادًا على مدة التخزين وظروفه، يحدث التلوث الخارجي، وهذا يمثل خطرًا محتملاً أثناء الاستخدام اللاحق، والنقل، والمناولة المعقمة. ووفقًا للمعيار DIN 58953/9، يمكن تقليل عامل الخطر هذا من خلال الإجراءات التالية:

- استخدام التغليف الداخلي.
- التخزين في ظروف محمية من الغبار. اتباع توصيات DIN 58953-9 بشأن تحديد فترة التخزين.
- تزويد الحاويات بتغليف داخلي، يوفر حماية للتخزين لمدة تصل إلى 6 أشهر
- الحاويات ذات التغليف الداخلي، التخزين غير المحمي حتى: 6 أسابيع
- الحاويات بدون تغليف داخلي، التخزين محمي حتى: 6 أسابيع
- العبوات بدون تغليف داخلي، التخزين غير المحمي: استخدم "في أسرع وقت ممكن"

12. الحالات الخاصة:

عند تخزين أو نقل الحاويات المعقمة في ظل ظروف غير قياسية (على سبيل المثال، في حالة الحصول على خدمة تعقيم الحاويات من أماكن مثل أقسام التعقيم المركزية)، يجب استخدام التغليف الداخلي وتغليف النقل لتقليل مخاطر التلوث المرتبطة بظروف البيئة الخارجية.

13. المناولة المعقمة

إذا كان من المقرر فتح الحاويات بعد فترة تخزين طويلة، أو بعد التخزين في ظروف غير مثالية، نوصي بمسح الغطاء غير المثقوب بمطهر قبل التعامل معه، لتقليل خطر التلوث بالجسيمات المحمولة جواً.

LOT	**PT -** Número de lote **GR -** Αριθμός παρτίδας **PL -** Kod partii **CZ -** Číslo šarže **SE -** Satsnummer **FI -** Eränumero **SI -** Številka partije **SK -** Číslo šarže **NL -** Partijnummer **HR -** Broj serije **HU -** Tételszám **DK -** Batchnummer **NO -** Produksjonsserienummer **BG -** Номер на партида **LT -** Partijos numeris **LV -** Partijas numurs **EE -** Partii number **AR -** رقم الدفعة
REF	**PT -** Código produto **GR -** Κωδικός προϊόντος **PL -** Numer katalogowy **CZ -** Kód výrobku **SE -** Produktkod **FI -** Tuotekoodi **SI -** Koda izdelka **SK -** Kód výrobku **NL -** Productcode **HR -** Šifra proizvoda **HU -** Termékkód **DK -** Produktkode **NO -** Produktkode **BG -** Код на продукта **LT -** Prekės kodas **LV -** Produkta kods **EE -** Toote kood **AR -** كود المنتج
CE	**PT -** Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745 **GR -** Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 **PL -** Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745 **CZ -** Zdravotnický prostředek v souladu s nařízením (EU) č. 2017/745 **SE -** Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 **FI -** Lääkinnällinen laite, joka vastaa asetusta (EU) 2017/745 **SI -** Medicinski pripomoček, skladen z uredbo (EU) 2017/745 **SK -** Zdravotnícka pomôcka v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745 **NL -** Medisch hulpmiddel in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 **HR -** Medicinski proizvod sukladan propisu (EU) 2017/745 **HU -** A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz **DK -** Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 **NO -** Medisinsk utstyr som samsvarer med gjeldende regelverk (EU) 2017/745 **BG -** Медицинско изделие в съответствие с Регламент (ЕС) 2017/745 **LT -** Medicinos prietaisas, atitinkantis reglamentą (ES) 2017/745 **LV -** Medicīniska ierīce, kas atbilst Regulai (ES) 2017/745 **EE -** Määrusele (EL) 2017/745 vastav meditsiiniseade **AR** جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE)/2017/745
UDI	**PT -** Identificador exclusivo do dispositivo **GR -** Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής **PL -** Unikalny identyfikator urządzenia **CZ -** Jedinečný identifikátor zařízení **SE -** Unik identifierare för enheten **FI -** Laitteen yksilöllinen tunniste **SI -** Enolični identifikator naprave **SK -** Jedinečný identifikátor zariadenia **NL -** Unieke identificatie van het apparaat **HR -** Jedinstveni identifikator uređaja **HU -** Az eszköz egyedi azonosítója **DK -** Unik identifikator for enheden **NO -** Unik identifikator for enheten **BG -** Уникален идентификатор на устройството **LT -** Unikalus įrenginio identifikatorius **LV -** Unikāls ierīces identifikators **EE -** Seadme kordumatu identifikaator **AR - معرّف فريد للجهاز**
	PT - Consulte as instruções de uso **GR -** Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης **PL -** Przeczytaj instrukcje użytkowania **CZ -** Přečtěte si návod k použití **SE -** Läs bruksanvisningen **FI -** Lue käyttöohjeet **SI -** Preberite navodila za uporabo **SK -** Prečítajte si návod na použitie **NL -** Lees de gebruiksaanwijzing **HR -** Pročitajte upute za uporabu **HU -** Olvassa el a használati utasításokat **DK -** Se brugsvejledningen **NO -** Les bruksinstruksjonene **BG -** Прочетете инструкциите за употреба **LT -** Perskaitykite naudojimo instrukcijas **LV -** Izlasiet lietošanas instrukcijas **EE -** Lugege kasutusjuhendit **AR - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام**

⚠	**PT -** Cuidado - leia as instruções (avisos) cuidadosamente **GR -** Προσοχή - διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) **PL -** Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi **CZ -** Pozor - Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití **SE -** Varsamhet - läs anvisningarna (varningar) noga **FI -** Huomio - Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti **SI -** Pozor - Preberite in skrbno sledite navodilom (opozorilom) za uporabo **SK -** Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použitie (výstrahy) **NL -** Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) **HR -** Pozor - Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu **HU -** Figyelem - Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) **DK -** Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt **NO -** OBS! Les og følg anvisningene (advarslene) svært nøye **BG -** Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба **LT -** Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). **LV -** Uzmanību - Izlasiet un uzmanīgi ievērojiet lietošanas instrukcijas (brīdinājumus) **EE -** Tähelepanu! Lugege kasutusjuhised (hoiatused) läbi ja järgige neid hoolikalt **AR - الحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية**
	PT - Importado por **DE -** Eingeführt von **GR -** Εισαγωγή από **PL -** Importowane przez **CZ -** Dovezeno uživatelem **SE -** Importerad av **FI -** Tuoja **SI -** Uvozil **SK -** Dovážal **NL -** Geïmporteerd door **HR -** Uvezeno od strane **HU -** Importálta **DK -** Importeret af **NO -** Importert av **BG -** Внесено от **LT -** Importavo **LV -** Importēja **EE -** Importija **AR -** مستورد عن طريق